

УДК 82-31: 882

DOI: 10.34670/AR.2021.34.14.017

Образ Китая в русской литературе 1900-2000 гг.

Мэн Фаньхун

Преподаватель, профессор,
Хэйхэский университет,
164300, Китайская Народная Республика, Хэйхэ;
e-mail: 892419266@qq.com

Данная статья является результатом исследования ключевого проекта экономического и социального развития провинции Хэйлунцзян в 2020 году «Образ Китая в литературах и документах Дальнего Востока России с 1900 по 2000 гг.». Номер проекта: 20531.

Аннотация

Образ Китая и китайской культуры формируется в русской литературе на протяжении нескольких столетий, с XVIII века по настоящий момент. Художественное восприятие одним этносом другой нации является важнейшим элементом межкультурного диалога, в котором особое внимание уделяется приоритетам, ценностям, представлениям человека и общества о «своих» и «чужих» традициях. Статья посвящена описанию исследования русской литературы XX века, посвященной Китаю. Целью работы является составление обобщенного образа о Китае в произведениях русских писателей и поэтов XX века. Автор выделяет 4 крупных периода в русской литературе XX века, которые характеризуются разным представлением о Китае, мировоззрении его жителей, обычаях, традициях, погоде, культуре, мифологических образах. Автор дает краткую характеристику образному представлению Китая в произведениях детских и взрослых писателей XX века и приходит к выводу о том, что большую роль в формировании образа Китая играет национально-освободительное движение от английских и американских империалистов (1928-1936). Автор стремится дать краткую характеристику обобщенного образа Китая в представлении русских писателей XX века. Каждое произведение упоминаемых писателей и поэтов заслуживает более детального анализа, поэтому может стать предметом дальнейших научных изысканий автора.

Для цитирования в научных исследованиях

Мэн Фаньхун. Образ Китая в русской литературе 1900-2000 гг. // Культура и цивилизация. 2021. Том 11. № 4А. С. 129-135. DOI: 10.34670/AR.2021.34.14.017

Ключевые слова

Образ Китая, русская литература XX века, периодизация русской литературы XX века о Китае, Китай, Россия.

Введение

Образ Китая и китайской культуры формируется в русской литературе на протяжении нескольких столетий, с XVIII века по настоящий момент. Художественное восприятие одним этносом другой нации является важнейшим элементом межкультурного диалога, в котором особое внимание уделяется приоритетам, ценностям, представлениям человека и общества о «своих» и «чужих» традициях.

Актуальность работы объясняется возрастанием диалога культур между Россией и Китаем, значимостью восприятия Китая в русской литературе XX столетия. Созданию образа Китая в русской литературе посвящены исследования А.А. Забияко и Е.В. Сениной (2019), М.А. Литовской и Яо Чэнчэн (2014), А.В. Лукина (2007), Е.Е. Ореховой (2018) и др. В них образ Китая рассматривается на материале произведений отдельных авторов, конкретной эпохи, научных источников.

Целью данной работы является составление обобщенного представления о Китае и его жителях, которое складывается в русской литературе XX века. Научной новизной работы является систематизация имеющихся сведений и составление периодизации произведений русской литературы, отразившей представления о Китае.

Практическая ценность данной статьи заключается в том, что материалы работы могут быть использованы при проведении лекционных и практических занятий на курсах «Русская литература XX века», «Востоковедение», «Филологический анализ текста», «Страноведение», др.

Основная часть

В русской литературе XX века образ Китая складывался на материале произведений для детей, поэтических и прозаических текстов русских писателей. Нами была составлена условная периодизация представления Китая в русской литературе XX века:

Начало XX века. Китай в произведениях поэтов Серебряного века: К.Д. Бальмонта, В.Я. Брюсова, Н.С. Гумилева, др.

Литература 1920-1940 гг. Стихи В.В. Маяковского, И.П. Уткина, М.А. Светлова, Демьяна Бедного и др. Поэты, посвятившие свои произведения восточным мотивам: А.И. Несмелов, А. Ачаир, М.К. Щербаков, Е.Н. Рачинская, В.Ф. Перелешин, Л.Ю. Хаиндрова, Н.А. Щеголев, М. Волин, др. К прозаикам русской эмиграции относятся Н.А. Байков, А.П. Хейдок, В.Н. Иванов, Б.М. Юльский, С.М. Третьяков, Б.С. Житков.

Литература середины XX века (Г.Б. Эренбург, О.М. Гурьян, др.).

Литература конца XX века (О.А. Седакова, С.Г. Георгиев, др.).

В феврале 1900 года К. Бальмонт опубликовал стихотворение «Великое Ничто», которое стало вершиной его «китайских» поэтических текстов. В этом стихотворении, по мнению П.В. Пороля, образ Китая ассоциируется с символикой Дао (соотносится в поэтическом наследии поэта с тьмой и пустотой), которое противопоставляется Логосу (свету, красоте, радости, памяти, чистоте): «Отраднее всего моим мечтам / Прекрасные чудовища Китая» [Пороль, 2019, 20]. Стихотворение К. Бальмонта «Китайское небо» (1921) восходит к китайской легенде о сотворении мира.

В 1909 году в предисловии к произведению «Сны человечества» В.Я. Брюсов впервые упомянул образ Китая, назвав его «Срединной страной» [Ван Тяньцзяо, 2020, 144]. В

стихотворении «Римляне в Китае (166 г. до н.э.)» Китай представлен густонаселенной страной, в которой в богатом Дворце, украшенном блестящими вазами, золотом и алмазами, встречаются гости, приехавшие из Италии, а за его стенами «Все улицы полны народом, / бегут и торговцы и воины».

В творческом наследии Н.С. Гумилева «Священный Китай» представлен в стихотворениях «Путешествие в Китай» (1910), незавершенной поэмой «Два сна» (1918) и сборником стихов «Фарфоровый павильон» (1917). Как отмечает Е.Ю. Раскина, в произведении «Путешествие в Китай» образ Китая представляется конечным местом назначения, символом «поисков рая»: «Только в Китае мы якорь бросим, /

Хоть на пути и встретим смерть!» [Раскина, 2008, 93].

Русский поэт, футурист В.В. Маяковский в стихотворении «Нота Китаю» (1929) преподносит Китай следующими эпитетами: «оскаленный», «четырёхсотмиллионный», «рабочий», «генеральский». Соответствующий образ связан с обращением к Дальневосточному конфликту (1929), в ходе которого китайские революционеры стремились к провозглашению независимости Китая. И.П. Уткин в стихотворении «Сунгарийский друг» (1925) обозначил образ друга лирического героя – желтолицего и бледнолицего печального китайца, живущего на дальнем берегу. Это связано со стереотипными представлениями о внешнем облике китайцев.

В «Песенке английского матроса» (1927) М.А. Светлова представлены английские суда, которые стоят на китайской воде. Автор обращается к «Британии – Владычице морей» с просьбой «закрывать глаза от света китайских фонарей». Поэт Демьян Бедный в своем лирическом произведении «Мы будем говорить» (1928) призывал «бандитов» отречься от Китая: «Бандиты! Руки прочь / От возмущенного Китая!». Стихотворения 1920-х гг. наполнены классовым сочувствием китайскому национальному освободительному движению.

Особо стоит отметить лирические произведения поэтов-мигрантов первой волны, которые представляли островок Российской империи начала XX века в Китае (г. Харбин). В 1926 году А.И. Несмелов, А. Ачаир, М.К. Щербатов, Е.Н. Рачинская, В.Ф. Перелешин, Л.Ю. Хаиндрова, Н.А. Щеголев, М. Волин под руководством А. Ачаир организовали объединение писателей и поэтов, которые стремились сохранить языковой, культурный и религиозный уклад жизни, придерживались дореволюционных традиций [Пэй Цзяминь, 2020, 42].

В поэтическом наследии А.И. Несмелова можно выделить следующие темы стихов, посвященных Китаю: 1) о природе Китая – благодарность Китаю за временный приют: «Наша весна» (1939); 2) о трудолюбии и привязанности к земле скромных и простых китайских людей: «Гряды» (1935); 3) размышления о национально-освободительном движении в Китае: «Легенда о драконе» (1927), «Азия и Европа» (1945). Китай представлен как огненный дракон, символизирующий китайский народный дух («Легенда о драконе» (1927)). Китай – тихая мечтательная сестра, живущая в гармонии с природой («Азия и Европа» (1944)). А.И. Несмелов описывает образы иной культуры, стремится к воплощению. Китайского народного духа в лице простых людей, живущих в гармонии с природой.

В стихотворении «Ислам» (1930) поэт А. Ачаир представил Китай как страну, в которой люди молятся по утрам, Китай – страна в степи, страна восходящего солнца, лазурного неба. Китай представляется как «Азии мир». В строфе «Поэмы без предмета» (сборник, 1989) В.Ф. Перелешин выразил свою привязанность к Китаю: «Мне слаще меда стал Пекин» [Гаспаров, 2001, 163].

В повести «Великий Ван» (1936) Н.А. Байкова встречаются восточные реалии, мотивы и пейзажи Китая: «Сопки Маньчжурии, желтая Сунгари, множество лиц и уличных сцен, музыка, отрывки заклинаний, храмы, рикши, даосские боги» [Байков, 2009, 213]. Автор с помощью пейзажных зарисовок гористой местности Китая сумел выразить особенности мировоззрения китайцев, их религиозный трепет, порожденный мифическими образами драконов, тигра, Горного духа и фантазиями.

Особое внимание хочется обратить на научные труды В.Н. Иванова, посвященные изучению истории Китая. Исследователь пишет: «Мир ничего не знает о Китае» (1969) [Иванов, 2008, 76]. В этой книге автор отмечает большую роль в сохранении исторических сведений о Китае народа и его массовой культуры, а не интеллигенции. По мнению В.Н. Иванова, главными национальными принципами жителей Китая являются: 1) Народ в своем государстве («нация»); 2) народ – верховный властитель среди других («суверенитет»); 3) народ – хозяин («экономика») [там же, 98]. Основной миссией Китая является строительство новейшего, современного в мире государства [там же].

Писатель-эмигрант Б.М. Юльский в своих этнографических очерках «Зеленый легион», «Путь дракона», «След лисицы» (1943) воссоздает будни Первой мировой войны в Китае, отражающей национальный колорит огромной страны, народ которой борется за правое дело. Его рассказы о Китае с представлением дальневосточной мифологии направлены на развитие способности русского человека постараться понять и принять другую культуру, которая отличается своей самобытностью и религиозностью [Юльский, 2011, 322].

Одним из первых драматургических произведений, посвященных китайскому освободительному движению народа от империализма, стала пьеса С.М. Третьякова «Рычи, Китай!» (1930). Автору удалось соединить исторические сведения о Китае, собранный фактический материал и образ китайской действительности в одном произведении. С.М. Третьяков защищает борющийся китайский народ, призывая его бороться с несправедливостью, желает помочь далеким друзьям в этой национально-освободительной битве. Это произведение является стихотворной клятвой отомстить за унижения великого китайского народа.

В 1950 году В.Н. Никифоровым, Г.Б. Эренбургом и М.Ф. Юрьевым был опубликован очерк «Народная революция в Китае». В нем исследователи провозгласили, что «всемирно-историческая победа китайского народа над силами империализма является великой победой лагеря мира, демократии и социализма» [Никифоров, 1950, 4]. Авторы поддерживали слова И.В. Сталина о том, что русский народ поддерживает освобождение китайского народа и объединение Китая в одно государство [там же, 135]. С этой целью 14 февраля 1950 года был подписан Советско-китайский договор о дружбе, союзе и взаимной помощи сроком на 30 лет.

В 1958 году детской писательницей О.М. Гурьян была опубликована книга «Рассказы Мей Лин». Основная задача сборника рассказов – познакомить русских читателей с причудливой и необычной культурой другой страны – Китая. Здесь дошкольники могут узнать сведения о китайской семье («Мей Лин», «Четыре сестрички»), китайских традициях и обычаях («Путь открыт», «Новоселье»), погоде в Китае («Снег», «Отлив»), детских мифологических образах («Водяная фея»), играх («Худая сковородка»).

В конце XX века тема освободительного движения в творчестве русских писателей и поэтов угасает. В стихотворении О.А. Седаковой «Китайское путешествие» (1986) появляются картины

китайской живописи («карликовые сосны, плакучие ивы»). Китай представляется как богатый и тихий мир, обладающий другим, своим путем развития страны, в котором природа познается, а не изменяется, главное – внимание, а не активность. Китаю присущи черты тонкости, кротости и неспешности.

Детский писатель С.Г. Георгиев в 1987 году пишет книгу рассказов «Запахи миндаля», состоящую из 142 текстов. Эти притчи о людях («Запахи миндаля»), о философии («Разные взгляды»), о китайской культуре («Правила приличия», «Бой дракона с тигром»), др. В этой книге автор хочет познакомить детей с многосторонним и привлекательным образом Китая, многогранностью его обычаев и традиций, привлекательностью и необычностью жизненной философии.

Заключение

Таким образом, в начале XX века русские поэты считали Китай густонаселенной страной поэзии и веры, страной, в которой противопоставляются Дао и Логос, жизнь торговцев и правителей. При этом поэты желают побывать в Китае, осознавая, что эта страна оказывает влияние на историко-культурное развитие России. В представлении русских писателей начала XX века Китай был экзотической, райской, другой страной.

Национальное освободительное движение против американских и английских агрессивных империалистов стало главной темой русских писателей с 1920 по 1960 гг. В художественных произведениях отражались исторические факты, решимость и борьба китайского народа с агрессорами, защита позиции национального освободительного движения и объединения страны.

В конце XX века военная тематика потихоньку стала угасать, и на смену ей вновь пришли экзотические представления, необычность китайской философии, исследование богатого внутреннего мира китайского народа.

Таким образом, мы постарались дать краткую характеристику обобщенного образа Китая в представлении русских писателей XX века. Каждое произведение упоминаемых писателей и поэтов заслуживает более детального анализа, поэтому может стать предметом дальнейших научных изысканий автора.

Библиография

1. Байков Н.А. Великий Ван: повесть; Черный капитан: роман. Владивосток: Рубеж, 2009. 526 с.
2. Ван Тяньцзяо. Образ Китая в стихотворениях В.Я. Брюсова // Известия ВГПУ. Филологические науки. 2020. № 2. С. 144-148.
3. Гаспаров М.Л. Русские стихи 1890-х – 1925 годов в комментариях. М.: Фортуна Лимитед, 2001. 273 с.
4. Иванов В.Н. Мир ничего не знает о Китае. Воспоминания // Собрание сочинений. СПб.: Империя, 2008. Т. 2. 380 с.
5. Никифоров В.Н. Народная революция в Китае. М.: Госполитиздат, 1950. 143 с.
6. Пороль П.В. Рецептивная эстетика образа Китая в поэзии Бальмонта // Вестник РУДН. Серия: Литературоведение. Журналистика. 2019. Т. 24. № 1. С. 16-26.
7. Пэй Цзяминь. Русская эмиграция XX века в Китае: особенность поэтического творчества В. Перелешина, А. Несмелова и А. Ачаир // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. Т. 13. Вып. 2. С. 42-45.
8. Раскина Е.Ю. Образы китайской культуры в творчестве Н.С. Гумилева // Вестник Вятского государственного университета. Серия: Лингвистика. 2008. № 4. С. 93-98.
9. Юльский Б.М. Зеленый легион: повести и рассказы. Владивосток: Рубеж, 2011. 554 с.

The Image of China in Russian literature: 1900-2000

Fanhong Meng

Lecturer, Professor,
Heihe University,

164300, Heihe, People's Republic of China;

e-mail: 892419266@qq.com

Abstract

The image of China and Chinese culture has been formed in Russian literature over the course of several centuries, from the 18th century to the present. The artistic perception of one ethnic group of another nation is an essential element of intercultural dialogue, in which special attention is paid to the priorities, values, ideas of a person and society about “our” and “alien” traditions. The article is devoted to the description of the study of Russian literature of the XX century, dedicated to China. The aim of the work is to compile a generalized image of China in the works of Russian writers and poets of the 20th century. The author identifies 4 major periods in Russian literature of the 20th century, which are characterized by different ideas about China, the worldview of its inhabitants, customs, traditions, weather, culture, and mythological images. The author gives a brief description of the figurative representation of China in the works of children's and adult writers of the 20th century and comes to the conclusion that the national liberation movement from the British and American imperialists (1928-1936) plays an important role in shaping the image of China. The author seeks to give a brief description of the generalized image of China as seen by Russian writers of the 20th century. Each work of the mentioned writers and poets deserves a more detailed analysis, therefore, it can become the subject of further scientific research by the author.

For citation

Meng Fanhong (2021) *Obraz Kitaya v russkoi literature 1900-2000 gg.* [The Image of China in Russian literature: 1900-2000]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 11 (4A), pp. 129-135. DOI: 10.34670/AR.2021.34.14.017

Keywords

Image of China, Russian literature of the 20th century, periodization of Russian literature of the 20th century on China.

References

1. Baikov N.A. (2009) *Velikii Van: povest'; Chernyi kapitan: roman* [Great Wang: a story; Black Captain: A Novel]. Vladivostok: Rubezh Publ.
2. Gasparov M.L. (2001) *Russkie stikhi 1890-kh – 1925 godov v kommentariyakh* [Russian poems of the 1890s – 1925 in the comments]. Moscow: Fortuna Limited Publ.
3. Ivanov V.N. (2008) *Mir nichego ne znaet o Kitae. Vospominaniya* [The world knows nothing about China. Memories]. In: *Sobranie sochinenii* [Collected Works]. St. Petersburg: Imperiya Publ. Vol. 2.
4. Nikiforov V.N. (1950) *Narodnaya revolyutsiya v Kitae* [People's revolution in China]. Moscow: Gospolitizdat Publ.
5. Pei Jamin (2020) *Russkaya emigratsiya XX veka v Kitae: osobennost' poeticheskogo tvorchestva V. Pereleshina, A. Nesmelova i A. Achair* [Russian emigration of the 20th century in China: a feature of the poetry of V. Pereleshin, A. Nesmelov and A. Achair]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological Sciences. Questions of theory and practice], 13, 2, pp. 42-45.

-
6. Porol' P.V. (2019) Retseptivnaya estetika obraza Kitaya v poezii Bal'monta [Receptive aesthetics of the image of China in Balmont's poetry]. Vestnik RUDN. Seriya: Literaturovedenie. Zhurnalistika [PFUR Herald. Series: Literary criticism. Journalism], 24, 1, pp. 16-26.
 7. Raskina E.Yu. (2008) Obrazy kitaiskoi kul'tury v tvorchestve N.S. Gumileva [Images of Chinese culture in the works of N.S. Gumilyov]. Vestnik Vyatskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika [Bulletin of the Vyatka State University. Series: Linguistics], 4, pp. 93-98.
 8. Wang Tianjiao (2020) Obraz Kitaya v stikhotvoreniyakh V.Ya. Bryusova [The image of China in the poems of V.Ya. Bryusov]. Izvestiya VGPU. Filologicheskie nauki [Bulletin of the Volgograd State Pedagogical University. Philological science]. 2020. № 2. S. 144-148.
 9. Yul'skii B.M. (2011) Zelenyi legion: povesti i rasskazy [The Green Legion: Novels and Stories]. Vladivostok: Rubezh Publ.